



... A library in every language!

ISBN: 978-9970-719-13-6

Yowaane Abatiza Yesu



Lunyole

Bible Story



... A library in every language!

ISBN: 978-9970-719-13-6

Yowaane Abatiza Yesu



Lunyole

Bible Story

Yowaane Abatiza Yesu

John baptizes Jesus

(Matayo 3:13-17)

Paraphrased by: Joel Mugoya
Lunyole language

Trial Edition, 2008 (200 copies)
First Edition, revised
March, 2011
600 copies

ISBN: 978-9970-719-13-6

Produced in cooperation with:
© Lunyole Language Association
Ehibbubbu hy'Olulimi Olunyole
P. O. Box 1213
Mbale, Uganda
and
© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

Yowaane Abatiza Yesu

John baptizes Jesus

(Matayo 3:13-17)

Paraphrased by: Joel Mugoya
Lunyole language

Trial Edition, 2008 (200 copies)
First Edition, revised
March, 2011
600 copies

ISBN: 978-9970-719-13-6

Produced in cooperation with:
© Lunyole Language Association
Ehibbubbu hy'Olulimi Olunyole
P. O. Box 1213
Mbale, Uganda
and
© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

Acknowledgements

Illustrations by: Andrew Vanover, UTB ©
Original text from PNG Material Production Centre.

Permission is granted for non-profit reproduction of this book
in local languages only.

Copyright © 2008

Acknowledgements

Illustrations by: Andrew Vanover, UTB ©
Original text from PNG Material Production Centre.

Permission is granted for non-profit reproduction of this book
in local languages only.

Copyright © 2008

Olunyiriri olw’ohunamba mu mwoyo:

“Yowaane ng’abona Yesu ni gaaja eyi ali,
ng’aloma ati, “Bona! Oyo nj’ali mu hifo
hy’enyana y’etaama ey’enongo lya Hiwumbe
ehenaŋo ebibi by’ehyalo!”

Yowaane 1:29

7

Olunyiriri olw’ohunamba mu mwoyo:

“Yowaane ng’abona Yesu ni gaaja eyi ali,
ng’aloma ati, “Bona! Oyo nj’ali mu hifo
hy’enyana y’etaama ey’enongo lya Hiwumbe
ehenaŋo ebibi by’ehyalo!”

Yowaane 1:29

7

Ohwanjula

Abanyole bagaaniwa ebuŋwa lyuba wa Uganda mu disitirikiti y’e Butaleja obungi wawe bali nga 200,000. Abanyole basinga hulima biryo ebibatambisa mu mago gawe. Nindi babayaho ebyayo hy’enombe,embusi etaama n’engoho.

Ehatabo hano hanjanga hatambisiwa mu husomesa abaana abahiri mu bibina ebitagihwa oba abaatu abahulu abahatagiha ohwega hu by’obukurisitayo. Laga ohubatiziwa hwa Yesu era lwahiina gabatiziwa.

Preface

The Banyole people live in Eastern Uganda, Butaleja District and they number about 200,000 speakers. They are primarily subsistence farmers and they raise a few animals.

This book can be used for teaching children in lower classes and adults who are just beginning to learn about Christianity. It tells of Jesus’ baptism and why he was baptized.

Ohwanjula

Abanyole bagaaniwa ebuŋwa lyuba wa Uganda mu disitirikiti y’e Butaleja obungi wawe bali nga 200,000. Abanyole basinga hulima biryo ebibatambisa mu mago gawe. Nindi babayaho ebyayo hy’enombe,embusi etaama n’engoho.

Ehatabo hano hanjanga hatambisiwa mu husomesa abaana abahiri mu bibina ebitagihwa oba abaatu abahulu abahatagiha ohwega hu by’obukurisitayo. Laga ohubatiziwa hwa Yesu era lwahiina gabatiziwa.

Preface

The Banyole people live in Eastern Uganda, Butaleja District and they number about 200,000 speakers. They are primarily subsistence farmers and they raise a few animals.

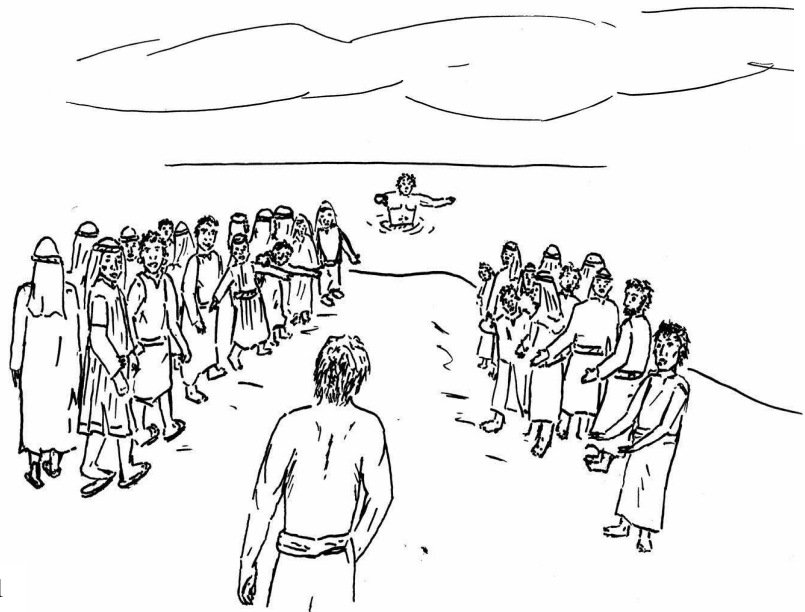
This book can be used for teaching children in lower classes and adults who are just beginning to learn about Christianity. It tells of Jesus’ baptism and why he was baptized.



1

Amangu Yesu ni gahanwa ati mu maaji,
egulu lyawihuha, ng'abona Omwoyo
Omwawule n'amwihaho n'ali mu hifanayi
hy'enuusi. Ng'ajo ejanjaasi liromera
mwigulu liiti, "Ono nje Musaani yange
omuhoda era owunesimisa."

6



1

Amangu Yesu ni gahanwa ati mu maaji,
egulu lyawihuha, ng'abona Omwoyo
Omwawule n'amwihaho n'ali mu hifanayi
hy'enuusi. Ng'ajo ejanjaasi liromera
mwigulu liiti, "Ono nje Musaani yange
omuhoda era owunesimisa."

6



Yowaane gaali gamenya mu lulafu. Abaatu abeene abangi nga batiinanga ohunulirisa n'abuulira. Abo abanuliranga ebi gabuuliranga benenya ebibi byawe. Yowaane gababatihizanga mu lwabi olu balanga baati Yoludani.

Yesu ni gaja eri Yowaane amubatize, nga Yowaane aloma ati, “Mubone! Ono nj’atusajo ebibi by’abaatu.”

2



Yowaane gaali gamenya mu lulafu. Abaatu abeene abangi nga batiinanga ohunulirisa n'abuulira. Abo abanuliranga ebi gabuuliranga benenya ebibi byawe. Yowaane gababatihizanga mu lwabi olu balanga baati Yoludani.

Yesu ni gaja eri Yowaane amubatize, nga Yowaane aloma ati, “Mubone! Ono nj’atusajo ebibi by’abaatu.”

2



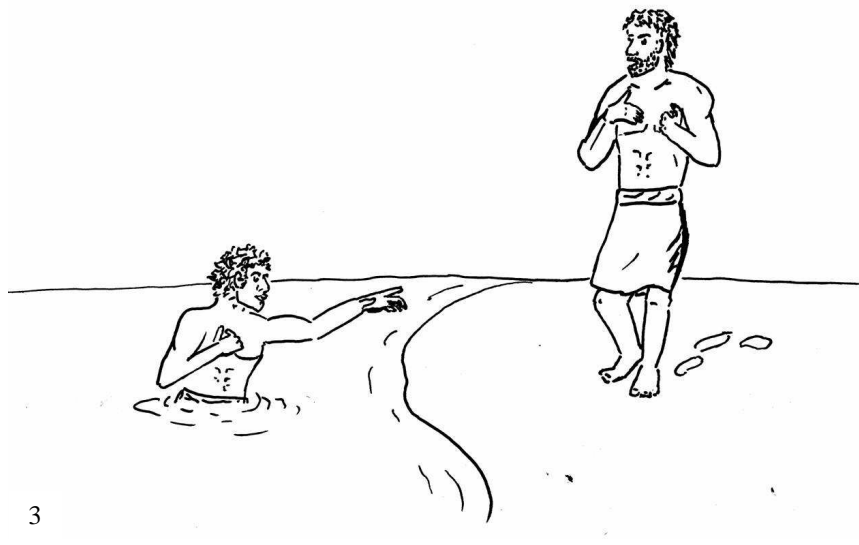
3

Yowaane gebona ati gaali sasanira hubatiza Yesu, ng'amubuusa ati, "Lwahiina buuja eyindi ohuhubatiza? Ewe ndiwe owahambatihise!"

Yesu ng'amugobolamo ati, "Otehwa ohumbatiza. Olwohuba n'onahole otyo, hunaabe huhola ebi Hiwumbe genda."

Ng'ano Yowaane abatiza Yesu.

4



3

Yowaane gebona ati gaali sasanira hubatiza Yesu, ng'amubuusa ati, "Lwahiina buuja eyindi ohuhubatiza? Ewe ndiwe owahambatihise!"

Yesu ng'amugobolamo ati, "Otehwa ohumbatiza. Olwohuba n'onahole otyo, hunaabe huhola ebi Hiwumbe genda."

Ng'ano Yowaane abatiza Yesu.

4